

## 教宗本笃十六世

### 2007年第十五届世界病患日文告

#### MESSAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI PER LA XV GIORNATA MONDIALE DEL MALATO

8 dicembre 2006

亲爱的弟兄姊妹：

二〇〇七年二月十一日，是按教会礼仪纪念露德圣母的日子，这一天也要在韩国首尔举行第十五届世界病患日。韩国教会、医护人员、病患及家属等的代表，将要参与多场会议、研讨会、牧灵大会及礼仪庆典。教会再次将目光转向那些受苦的人，要大家关注患有不治之症的病人，其中许多人已到了疾病末期，生命危在旦夕。这些病患遍布世界各大洲，尤其是在因贫穷艰困，而造成极度不幸及痛苦的地区。由于意识到这些痛苦，我的心会参与世界病患日，与那些聚在一起，讨论这世上患有不治之症者困境的人结合，并对基督徒团体努力为上主的温柔慈爱作见证，给以鼓励。

无可避免地，生病会带来危机的时刻，以及严肃面对个人处境的时刻。保健医学的进步，常能提供应付这挑战所需要的方法，至少是有关身体这方面。然而生命有实质上的限度，迟早都要死亡而结束生命，这是每一个人的必经体验，每一个人都都必须有所准备。科学再进步，也找不到能医治每一种疾病的良方。因此，在世界各地的医院、安宁病房和家中，都看到许多受苦的弟兄姊妹，他们患了不治之症，且往往已到末期。此外，世界上还有成千上万的人，仍然生活在不卫生的环境中，也缺乏获得亟需的医药资源的管道——而且往往是最基本的医疗资源，以致于被视为「不治之症患者」的数字大幅增加。

教会愿帮助患有不治之症者及末期病人，因而要求公义的社会政策，藉以消除许多疾病的成因，并力促改善濒临死亡及无药可医者的医疗照护。我们需要推动一些政策，让病人的生活环境足以忍受不治之症，并在有尊严的情况下离世。在此要再度强调，我们必须成立更多的缓和照护中心（palliative care centre），以提供整体照护，给病人所需要的人性化的协助，以及精神的陪伴。这是每一个人应享的权利，是我们都必须致力维护的。

至于每天为患了不治之症及疾病末期的病人服务，也为他们的家人服务，以确保他们能得到足够的照顾及关爱的人士，我愿在此对他们的努力给以鼓励。教会效法善心的撒玛黎雅人，总是对病弱者表示特别的关心。透过教会的个别人士和机构，教会继续与受苦者肩并肩，同时也照顾濒死者，在这些属于人类生存的重要时刻，尽力保持他们的尊严。世界各地有许多个别人士，如医疗保健专业人员、牧

灵人员和志工，以及许多的机构，都无怨无悔地服侍病人，不论是在医院或是缓和照护中心，在都市街头或是在社区计画，以及堂区中。

现在我要向患了重症及疾病末期的朋友致意。亲爱的弟兄姊妹，我鼓励各位默想被钉基督的痛苦，与基督一起转向天父，并全心相信，一切生命——特别是你的生命——都在祂手中。要相信，你的痛苦与基督的痛苦结合，日后可以证明，对于教会及世人的需要有极大的裨益。我祈求上主，在祂的爱中加强你的信心，特别是你正经历这些试炼的此时。我希望，不论你在何处，都常常能找到所需要的精神鼓舞和力量，滋养你的信心，带领你更接近「生命之父」。教会愿意透过司铎和牧灵工作者来扶持你、陪伴你，在你有需要的时刻帮助你，使基督的仁慈临在于受苦的人当中。

最后，我请求世界各地的教会团体，特别是那些致力于服务病弱者的团体，在病人之痊圣母玛利亚的帮助下，继续为天主父的仁慈、关爱做见证。愿我们的母亲至圣童贞圣母，安慰生病的人，赐予力量给所有奉献生命来治愈受苦者身心创伤的人——就像善心的撒玛黎雅人一样。我在思绪和祈祷中与你们每一位结合在一起，诚挚地给予我的宗座降福，作为在天主内获享力量及平安的保证。

二〇〇六年十二月八日发自梵蒂冈

本笃十六世